El neologismo de la ciencia y de la técnica en español

entre los siglos XIX y XX: 1884-1984

Cecilio Garriga

Universitat Autònoma de Barcelona

La lengua de la ciencia se considera el módulo más dinámico de la lengua. Su complejidad aumenta tal como la ciencia y la técnica progresan, ante la urgencia de satisfacer las necesidades denominativas de los hablantes. Ahora empezamos a tener perspectiva para abordar el estudio y la descripción de esta parte del español precontemporáneo, en una época en que el inglés se convierte definitivamente en la lengua de la ciencia, en que el español aparece como una lengua universal hablada en numerosos países que se reencuentran después de los procesos de emancipación de las repúblicas americanas, en que la Real Academia Española se configura como una institución reguladora de un español transnacional con la consolidación de las academias correspondientes.

Sin embargo, las etapas en la historia de la lengua raramente coinciden con las fronteras seculares. Por eso parece adecuado establecer este corte temporal, que también comprende cien años, pero que se encabalga entre dos siglos. Se trata de un período en el que se publican 9 ediciones del Diccionario académico, diversos diccionarios especializados (de ingeniería, de artes y oficios, de electricidad, del ferrocarril, de minería, de deportes, de economía), varios diccionarios enciclopédicos (*Diccionario Enciclopédico Hispanoamericano*, *Pequeño Larousse Ilustrado*, *Enciclopedia Universal Ilustrada* [Espasa]…), en que se leen varios discursos académicos de científicos y técnicos preocupados por la lengua (Daniel de Cortázar, Rodríguez Carracido, Torres Quevedo, Esteban Terradas…); un período, en definitiva, en el que el español pugna por no quedarse atrás en este ámbito científico y técnico, para convertirse en una lengua útil para la transmisión del conocimiento.

En este contexto, se pretende justificar las etapas que vertebran este período en relación a la lengua de la ciencia y de la técnica, se tratarán las ideas lingüísticas que acerca del neologismo científico y técnico imperan en esos años, se estudiará la influencia de los diccionarios técnicos y enciclopédicos en la acuñación de los términos, se revisará la penetración de neologismos en el diccionario académico, y se expondrán algunos ejemplos de campos especializados cuyo proceso de configuración del vocabulario es característico.